



We beseech our Lord : Κε ρπερτον

Κε ρπερτον καταχιωθηνε ήμας:

ΤΗС ΔΚΡΟ ΛΣΕΩС ТΟУ ΛΣΙΟУ ЕΓΛΑΣΣЕΛΙОУ:

ΚΥΡΙΟΝ ΚΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ήμων:

ΙΚΕΤΕΥΩΜΕΝ ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΙ ΛΚΟΥΩΜΕΝ ΤΟΥ  
ΛΣΙΟΥ ΕΓΛΑΣΣΕΛΙΟΥ.

We beseech our Lord and God,

that we may be worthy to hear the holy  
Gospel.

In wisdom, let us listen to the holy Gospel.



## The Bread of Life : Πισικ ήτε πωνός

**Πιωκ ήτε πωνδ: ετάψι επεσητ:  
ναν ἐβολδεν τφε: αφτ μπωνδ  
μπικοςμος.**

**The Bread of life, which came down for us from heaven, has given life to the world.**

Μεο ςωι Ιαριά: ἀρεψαι θεν τενεχι:  
`μπιλλαννα ννο ήτον: ἐταφι  
`εβολθεν Φιωτ.

**And you too, O Mary, have born in your womb the rational Manna, which came from the Father.**

Δρειαςφ αβνε θωλεβ: αφτ ναν  
μπεφσωμα: νεμ πεφ` σνοφ  
ετταιηογ: ανωνδ ψα ` ενεθ.

**You have brought Him forth without blemish; He gave us His body and His precious blood, and we live forever.**

Сетвогнот გარօ: նչե  
նի Խերօցիւմ: նեմ նի Ծերաֆիւ:  
севнаг ეրօկ Ճ.Н.

**Around You stand the Cherubim, and the Seraphim, and they cannot look at You.**

ΤΕΝΝΔΑΓ ἐροκ `ΜΗΗΙ: ΣΙΖΕΝ  
ΠΙΣΔΛ`ΝΕΡΨΑΟΤΨΙ: ΤΕΝΒΙ `ΕΒΟΛΔΕΝ  
ΠΕΚСΩΗΔ ΝΕΩ ΠΕΚ `СНОΨ ΕΤΤΔΙΗΟΥΤ.

**We behold You upon the Altar and we partake of Your body and Your precious blood.**



Ἐθεῖ φαὶ τενῆσι: ἀμο ἀζιως δεν  
χαντύμνολοσιὰ: ἀπροφητικον.

Ζε αγαλι εεβητ: ήχαν χβηοτί<sup>1</sup>  
ευταίηογτ τβακι εεοραβ ήτε  
πινιψή ήΟρρο.

Τεντό τεντωβε: εθρενψαψνι  
ευναι: γιτεν νιπρεστιὰ: ήτοτψ  
μπιμαρωμι.

Γιτεν νιπρεστιὰ ήτε τθεότοκος  
εεοραβ Ηαριὰ: Πος ἀριψμοτ ηλη  
μπιχω εβολ ήτε ηεννοβι.

Γιτεν νιπρεστιὰ ήτε  
ηιάρχηαττελοс εθεη Ηιχληη ηεη  
Σαβρηη: Πος ἀριψμοτ ηλη μπιχω  
εβολ ήτε ηεννοβι.

Therefore we exalt you befittingly, with  
prophetic hymnology.

For they spoke of you with great honor, O  
holy city of the great King.

We entreat and pray that we may win  
mercy through your intercessions with the  
Lover of mankind.

Through the intercessions of the  
Theotokos Saint Mary, O Lord, grant us  
the forgiveness of our sins.

Through the intercessions of the holy  
archangels Michael and Gabriel, O Lord,  
grant us the forgiveness of our sins.



## Come all you nations : Λευτε Πεντης : Zefte Pentees

Λευτε πεντης ιλαχ τον αρχη: αττελι  
μπον αν: να μεν πομεν: χερε Παριαμ: κε  
χαριτομενη: ο Κυριος μετασον.

Δυωινι ηνιαλδος τηρογ: ητενναγ απιαρχη  
αττελος ευχω μπος: χερε Παριαμ:  
αρεχιμι ταρ ηογχμοτ: ονος Ποσ ψηπ  
νεμε.

Χερε Θεοτοκε: τον χωρον τον κοσμον:  
τον λοζον: το πετρο: χερε Παριαμ: κε  
χαριτομενη: ο Κυριος μετασον.

Χερε Θεοτοκε: τον κοσμον τον χωρον:  
τον λοζον το πετρο: χερε τψελητ: χερε  
τσαβε κε χαριτομενη: ο Κυριος μετασον.

Χερε Θεοτοκε: τον πνευμα: κε υπομενη:  
της πνε πε νευ νηθεβ: μιθερε: νευ  
φερθε: θεοδοζασθε κε ο λογος σαρκοκι  
διναμις: θιν ουρανον.

Come all you nations, to see the archangel,  
proclaiming: Hail to you O Mary, you have  
found grace, the Lord is with you.

Come all you nations, to see the archangel,  
proclaiming: hail to you O Mary, you have  
found grace, the Lord is with you.

Hail to the Theotokos, the palace which is  
adorned, with the Word of the Father, hail  
to you O Mary, O you full of grace, the  
Lord is with you.

Hail to the Theotokos, the palace which is  
adorned, with the Word of the Father, hail  
to the bride, hail to the wise, the full of  
grace, the Lord is with you.

Hail to the Theotokos, you to whom the  
Holy Spirit came, and filled you with grace,  
O Mother of the Bridegroom, the God  
glorified you, the Word, took flesh and was  
born from you, for the heavenly.

Angels always give, honor unto you, in the  
human race, the joy, to all the people, the



Δέσποινα ετεκί: τεσιν τεσινά: πεν τροπής  
φρενεθε: ἀπογής ιλλή: τον ἀρχη ἀττελι:  
ἀλθιννα βαπτισμα: τον ἀρχη ἀττελι:  
ράωι Μαριαμ: κε χαριτογμενη: ο Κυριος  
μετασον.

archangels, with the hosts of angels  
proclaim: rejoice O Mary, you are full of  
grace, the Lord is with you.



### The Third Hoos

<p>Ксмаршоут Пбоис Фнорж нтє ненюот: керхогоро смаршоут керхогоро бісі ша ніенеу.</p>	<p>Blessed are You O Lord God of our fathers, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.</p>	<p>Ek-esmaro-ot Epshois Efnuoti ente nenyoti, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou chisi sha ni-eneh.</p>
<p>+ Ксмаршоут нжє піран ешонаб нтє пекшоут: қерхогоро смаршоут қерхогоро бісі ша ніенеу.</p>	<p>+ Blessed is Your holy name and Your glory, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.</p>	<p>+ Ef-esmaro-oot enje piran ethowab ente pek-ow-ou, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou chisi sha ni-eneh.</p>
<p>Ксмаршоут ҳен піерфеи нтє пекшоут ешонаб: керхогоро смаршоут керхогоро бісі ша ніенеу.</p>	<p>Blessed are You in the holy temple of Your glory, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.</p>	<p>Ek-esmao-oot khen pi-erfei ente pek-o-ou ethowab, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou chisi shani eneh.</p>
<p>+ Ксмаршоут фненнар әниноги еғшемсі ғижен Ніхерогибим: керхогоро смаршоут керхогоро бісі ша ніенеу.</p>	<p>+ Blessed are You who beholds the depths and sits upon the Cherubim, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.</p>	<p>+ Ek-esmaro-oot feieth-nav eine-noun efhemsi hijen ni-Sherobim, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou chisi sha ni-eneh.</p>
<p>Ксмаршоут ғижен піөронос нтє тектешетогро: керхогоро смаршоут керхогоро бісі ша ніенеу.</p>	<p>Blessed are You on the throne of Your kingdom, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.</p>	<p>Ek-esmaro-oot hijen pi-ethronous ente tekmet-oro, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou chisi sha ni-eneh.</p>



+ Κεμαρωντ̄ δεν πίστερεωμα ντε τφε:  
κεργον̄ο σμαρωντ̄ κεργον̄ο δισι ψα  
νιενες.

Συορ̄ επβοις νιχβηον̄ τηρον̄ ντε πβοις:  
γωσ̄ εροφ̄ ἀριγον̄ο δασφ̄ ψα νιενες.

+ Συορ̄ επβοις νιφηον̄: γωσ̄ εροφ̄ ἀριγον̄ο  
δασφ̄ ψα νιενες.

Συορ̄ επβοις νιαττελος τηρον̄ ντε πβοις:  
γωσ̄ εροφ̄ ἀριγον̄ο δασφ̄ ψα νιενες.

+ Συορ̄ επβοις νιωων̄ τηρον̄ ετσα πψωι  
ντφε: γωσ̄ εροφ̄ ἀριγον̄ο δασφ̄ ψα νιενες.

Συορ̄ επβοις νιχομ̄ τηρον̄ ντε πβοις: γωσ̄  
εροφ̄ ἀριγον̄ο δασφ̄ ψα νιενες.

+ Συορ̄ επβοις πιρη νεμ πιοσ̄: γωσ̄ εροφ̄  
ἀριγον̄ο δασφ̄ ψα νιενες.

+ Blessed are You in the firmament of  
heaven, and exceedingly to be blessed and  
exalted above all forever.

Bless the Lord O you works of the Lord,  
praise Him and exalt Him above all  
forever.

+ Bless the Lord O heaven, praise Him and  
exalt Him above all forever.

Bless the Lord all you angels of the Lord,  
praise Him and exalt Him above all  
forever.

+ Bless the Lord all you waters above the  
heaven, praise Him and exalt Him above  
all forever.

Bless the Lord all you powers of the Lord,  
praise Him and exalt Him above all  
forever.

+ Bless the Lord O sun and moon, praise  
Him and exalt Him above all forever.

+ Ek-esmaro-oot khen pis-tre-oma ente  
etfe, ek-erho-ou esmaro-oot, ek-erho-ou  
chisi sha ni-eneh.

Esmo Epshois, ni-ehvi-owi tiro ente  
Epshois, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-  
eneh.

+ Esmo Epshois, ni-fee-owi, hos erof ari-  
ho-oo chasf sha ni-eneh.

Esmo Epshois, ni-angelos tiro ente Epshois,  
hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

+ Esmo Epshois, no-mo-ou tiro etsa epshoi  
enetfe, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

Esmo Epshois, nigom tiro ente Epshois, hos  
erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

+ Esmo Epshois, piri nem peyoh, hos erof  
ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.



<p><b>Смоғ әПбoic нicioг tирoг nte тfe: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</b></p>	<p>Bless the Lord all you stars of heaven, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-seyo tiro ente etfe, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>+ Смоғ әПбoic nимoтnшaог nem niiw†: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</p>	<p>+ Bless the Lord O you rain and dew, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, ni-mon-ho-ou nem nieyoti, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p><b>Смоғ әПбoic nиbнpi nem nиtнoг: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</b></p>	<p>Bless the Lord O you clouds and winds, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-et-shipi nem ni-thio, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>+ Смоғ әПбoic nи`pnevma tирoг: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</p>	<p>+ Bless the Lord all you spirits, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, ni-epnevma tiro, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p><b>Смоғ әПбoic pi`xрaм nem piкаtua: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</b></p>	<p>Bless the Lord O fire and heat, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, pi-ekrom nem pi-qavma, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>+ Смоғ әПбoic pi`wжeB nem piкаtua: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</p>	<p>+ Bless the Lord O cold and heat, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, pi-ojob nem pi-kavson, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p><b>Смоғ әПбoic niiw† nem niniq: гaсc `eroq `aришoгo бaсc q ѿд nиeнeг.</b></p>	<p>Bless the Lord O you dew and winds, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, niyouti nem ni-nifi, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>



+ Σμον ἐΠβοις ηιεχωρη νεμη ηιεχοον: ρωσ  
`eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

Σμον ἐΠβοις πιογωνι νεμη πιχακι: ρωσ  
`eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

+ Σμον ἐΠβοις πιχαq νεμη πιωχεβ: ρωσ  
`eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

Σμον ἐΠβοις Τπαχνη νεμη πιχιων: ρωσ  
`eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

+ Σμον ἐΠβοις ηιсетеврнж νεμη ηибнпi:  
ρωσ `eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

Σμον ἐΠβοις πικαгi τηрq: ρωσ `eroq  
`arihorot`o bacsq wla nieneh.

+ Σμον ἐΠβοις ηιтвօշ νεմη ηикаλձամփօշ  
τηրօն: ρωσ `eroq `arihorot`o bacsq wla nieneh.

+ Bless the Lord O you nights and days,  
praise Him and exalt Him above all  
forever.

Bless the Lord O light and darkness, praise  
Him and exalt Him above all forever.

+ Bless the Lord O frost and cold, praise  
Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord O snow and ice, praise Him  
and exalt Him above all forever.

+ Bless the Lord O you lightnings and  
clouds, praise Him and exalt Him above all  
forever.

Bless the Lord all the earth, praise Him  
and exalt Him above all forever.

+ Bless the Lord O you mountains and all  
hills, praise Him and exalt Him above all  
forever.

+ Esmo Epshois, ni-egorh nem ni-e-ho-ou,  
hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

Esmo Epshois, pi-o-oyni nem pi-qaki, hos  
erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

+ Esmo Epshois, pigaf nem pi-o-jeb, hos  
erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

Esmo Epshois, ti-pakhni nem pi-sheyon,  
hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

+ Esmo Epshois, nisitev-rig nem nit-shipi,  
hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.

Esmo Epshois, pi-kahi tirk, hos erof ari-ho-oo  
chasf sha ni-eneh.

+ Esmo Epshois, nito-ou nem ni-kalam-fo-  
ou-tiro, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.



<p>Σιων ἐπίβοις οὐ τῷρον ετρήτ γιζεν πέχο μπκάσι: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>Bless the Lord all you things that spring up on the earth, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-tiro etrit hijen ep-ho emip-kahi, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni- eneh.</p>
<p>+ Σιων ἐπίβοις νιώσομι: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>+ Bless the Lord O you fountains, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, ni-mo-mi, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>Σιων ἐπίβοις νιάμαλον οὐμ νιάρωον: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>Bless the Lord O you seas and rivers, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-amayo nem ni-yaro-ou, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>+ Σιων ἐπίβοις νικητόν οὐμ ενχαι νιβεν ετκιμ δεν νιώσον: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>+ Bless the Lord O you whales and all that moves in the waters, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, ni-kitos nem enkai niven etkim khen nimo-ou, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>Σιων ἐπίβοις νιχαλατή τῷρον οὐτε τέφε: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>Bless the Lord all you birds of the sky, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-halati tiro ente etfe, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>
<p>+ Σιων ἐπίβοις νιθερίον οὐμ νιτεβνωον τῷρον: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>+ Bless the Lord all you wild beasts and cattle, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>+ Esmo Epshois, ni-thereion nem ni-tev-ni- owi tiro, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni- eneh.</p>
<p>Σιων ἐπίβοις νιψηρί οὐτε νιρωοι: ουτωψ μπβοις: ςως ἐροφ ἀριχοτὸν δασφ ψα νιένες.</p>	<p>Bless the Lord O you sons of men, worship the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.</p>	<p>Esmo Epshois, ni-shiri ente. ni-romi ou- osht Emip-shois, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.</p>



+ Σμογ ἐΠβοις Πιερανη: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	+ Bless the Lord O Israel, praise Him and exalt Him above all forever.	+ Esmo Epshois, pis-rael, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
Σμογ ἐΠβοις Νιογηβ ὑπε Πβοις: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	Bless the Lord O you priests of the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.	Esmo Epshois, ni-oweepl ente Epshois, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
+ Σμογ ἐΠβοις Νιεβιαικ ὑπε Πβοις: ςως ἑροφ ἐροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	+ Bless the Lord O you servants of the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.	+ Esmo Epshois, ni-eivi-ike ente Epshois, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
Σμογ ἐΠβοις Νιπνευμα Νευ Νιψγχι ὑπε Νιθμη: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	Bless the Lord O you spirits and souls of the just, praise Him and exalt Him above all forever.	Esmo Epshois, ni-epnevma nem ni-epsishi ente ni-ethmi, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
+ Σμογ ἐΠβοις Νηεθοναβ Νευ Νηετθεβιηογτ δεν πογχη: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	+ Bless the Lord O you holy and humble of heart, praise Him and exalt Him above all forever.	+ Esmo Epchois, ni-ethowab nem ni-et-theveyot khen pouheet, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
Σμογ ἐΠβοις Δλανιας Δλαριας Μισαιη κε Δλανιηλ: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	Bless the Lord O Hananiah Azariah Mishael and Daniel, praise Him and exalt Him above all forever.	Esmo Epshois, Ananeias, Azareias, Misaeil ke Daneiel, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.
+ Σμογ ἐΠβοις Νηετερσεβεσθε ἀΠβοις Φηνογ ὑπε Νενιογ: ςως ἑροφ ἀριχοτὸ δασφ ψα ΝΙΕΝΕΣ.	+ Bless the Lord O you who worship the Lord the God of our fathers, praise Him and exalt Him above all forever.	+ Esmo Epshois, ni-etir-se-veste Emipshois ente nenyoti, hos erof ari-ho-oo chasf sha ni-eneh.



### The Catholic Epistle : Καθολικόν

Καθολικόν ἐβολῶν τέστολη ὑπε  
πενιώτ Πέτρος ναμενρά†.

Πίπρεσβυτέρος ετδεν θηνοτ: ττσο  
ἐρωτ:  
ἀνοκ πετενψφηρ: ὑπρεσβυτέρος:  
οτοσ μαεθρε ὑτε νιευκάγη ὑτε Πχc.

Μασνηοτ ὑπερμενρε πικοσμος  
οὐδε ηητψοπ δεν πικοσμος:  
πικοσμος οασινι οεω τεψεπιθυμια:  
ψη Δε ετίρι ψφορωψ ψψτ  
ψηλαψωπι ψλ ένεε: άμην.

The catholic epistle from the first epistle of  
our father Peter my beloved.

The elders who are among you I exhort,  
I who am a fellow elder  
and a witness of the sufferings of Christ. (1  
Peter 5:1-4)

Do not love the world  
nor the things in the world.  
The world passes away, and its desires;  
but he who does the will of God abides  
forever. Amen.



Memorization

Let us praise with the angles saying

According to the text in the white Agpya.